

4 / 19A - 853 / 1 - 88 / 89

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

19 JUIN 1989

PROJET DE LOI

**Budget de l'Education nationale
— régime français — pour l'année
budgétaire 1989 (35)**

INDEX

	Pages
Projet de loi.....	2

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes	4
Titre II. — Dépenses de capital	8

PROGRAMME JUSTIFICATIF

A. Justification par division organique et par programme d'activité :	
Section 41. — Service national des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat	12
Programme 0 — Subsistance de l'administration	12
Section 42. — Communautés	13
Programme 6 — Dotations aux Communautés.	13

REGROUPEMENTS

B. Codes économiques	14
----------------------------	----

4 / 19A - 853 / 1 - 88 / 89

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1988-1989

19 JUNI 1989

WETSONTWERP

**Begroting van Onderwijs —
Franstalig regime — voor het
begrotingsjaar 1989 (35)**

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp.....	2

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	5
Titel II. — Kapitaaluitgaven	9

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

A. Verantwoording per organisatieafdeling en per activiteitenprogramma :	
Sectie 41. — Nationale Dienst voor Gemeenschapsaangelegenheden en Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat	12
Programma 0 — Bestaansmiddelen van de administratie	12
Sectie 42. — Gemeenschappen	13
Programma 6 — Dotaties aan de Gemeenschappen.	13

HERGROEPERINGS

B. Economische codes	14
----------------------------	----

PROJET DE LOI

BAUDOUIIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, chargé de la restructuration du Ministère de l'Education nationale, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)**

Article unique

§ 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de l'Education nationale — régime français — afférentes à l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, belast met de herstructurering van het « Ministère de l'Education nationale », van onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)**

Enig artikel

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggingskredieten</i>	Crédits d'ordonnement — <i>Ordonningskredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	1 226,0	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	0,5	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 226,5	—	—	Totalen

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente loi.

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1989.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

le Vice-Premier Ministre, chargé de la restructuration du Ministère de l'Education nationale,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen er bovendien voor dat deze laatste niet overschreden worden.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1989.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister, belast met de herstructurering van het « Ministère de l'Education nationale »,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1989 (*)
	Section 41	
	Service national des Affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat	
	CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)	
	§ 1. Salaires et charges sociales	
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service)	21,5
11.04	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	2,0
	Total pour le § 1	23,5
	§ 2. Achats de biens non durables et de services	
12.01	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers	1,5
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département (en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments). — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	0,6
12.07	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, dégâts locatifs)	0,4
	Total pour le § 2	2,5
	Total pour le chapitre I	26,0
	Total pour la Section 41. — Service national des Affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat	26,0

(*) 1989 = Crédits sollicités.

1988 = Crédits ajustés. Entre parenthèses : crédits supplémentaires pour années antérieures.

1987 = Ordonnancements sur les crédits de l'année en cours et sur les crédits reportés de l'année précédente (caractéristiques 1 + 3). Entre parenthèses : ordonnancements sur crédits pour créances d'années antérieures et sur crédits reportés pour créances d'années antérieures (caractéristiques 2 + 4).

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank)

1988 (*)	1987 (*)	TEKSTEN	Art.
		Sectie 41	
		Nationale Dienst voor Gemeenschapsaangelegenheden en Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat	
		HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
		§ 1. Lonen en sociale lasten	
—	—	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen.	11.03
—	—	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04
—	—	Totaal voor § 1.	
		§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
—	—	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	12.01
—	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement (met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen). — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06
—	—	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, huurschade).	12.07
—	—	Totaal voor § 2.	
—	—	Totaal voor hoofdstuk I.	
—	—	Totaal voor sectie 41. — Nationale Dienst voor Gemeenschapsaangelegenheden en Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat.	

(*) 1989 = Aangevraagde kredieten.

1988 = Aangepaste kredieten. tussen haakjes : bijkredieten voor vroegere jaren.

1987 = Ordonnanceringen op de kredieten voor het lopend jaar en op de kredieten overgedragen van het vorige jaar (karakteristieken 1 + 3). Tussen haakjes : ordonnanceringen op kredieten voor schuldvorderingen van vroegere jaren en op overgedragen kredieten voor schuldvorderingen van vroegere jaren (karakteristieken 2 + 4).

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1989 (*)	
	Section 42		
	Communautés		
	CHAPITRE IV— TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		
45.01	Dotation à la Communauté française destinée au financement de l'enseignement universitaire dispensé aux étudiants étrangers	1 200,0	
	Total pour le chapitre IV	1 200,0	
	Total pour la section 42. — Communautés	1 200,0	
	Total pour le Titre I. — Dépenses courantes	1 226,0	

(*) 1989 = Crédits sollicités.

1988 = Crédits ajustés. Entre parenthèses : crédits supplémentaires pour années antérieures.

1987 = Ordonnancements sur les crédits de l'année en cours et sur les crédits reportés de l'année précédente (caractéristiques 1 + 3). Entre parenthèses : ordonnancements sur crédits pour créances d'années antérieures et sur crédits reportés pour créances d'années antérieures (caractéristiques 2 + 4).

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen frank)

	1988 (*)	1987 (*)	TEKSTEN	Art.
			Sectie 42	
			Gemeenschappen	
			HOOFDSTUK IV— INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
	—	—	Dotatie aan de Franse Gemeenschap ter financiering van universitair onderwijs verstrekt aan buitenlandse studenten.	45.01
	—	—	Totaal voor hoofdstuk IV.	
	—	—	Totaal voor sectie 42. — Gemeenschappen.	
	—	—	Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven.	

(*) 1989 = Aangevraagde kredieten.

1988 = Aangepaste kredieten, tussen haakjes : bijkredieten voor vroegere jaren.

1987 = Ordonnanceringen op de kredieten voor het lopend jaar en op de kredieten overgedragen van het vorige jaar (karakteristieken 1 + 3). Tussen haakjes : ordonnanceringen op kredieten voor schuldvorderingen van vroegere jaren en op overgedragen kredieten voor schuldvorderingen van vroegere jaren (karakteristieken 2 + 4).

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1989	
	PARTIE II		
	Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements		
	Section 41		
	Service national des Affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat		
	CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)		
74.01	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre .	0,5	
	Total pour le chapitre VII :	0,5	
	Total pour la section 41. — Service national des Affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat	0,5	
	Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements	0,5	
	Total pour le Titre II. — Dépenses de capital	0,5	
	Total général pour les Titres I et II. — Budget de l'Education nationale. — Régime français	1 226,5	

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

(In miljoenen frank)

1988	1987	TEKSTEN	Art.
		DEEL II	
		Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma	
		Sectie 41	
		Nationale Dienst voor Gemeenschapsaangelegenheden en wetenschappelijke inrichtingen van de Staat	
		HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)	
—	—	Aankoop van machines, meubilair, materiaal en vervoermiddelen te land.	74.01
—	—	Totaal voor hoofdstuk VII .	
—	—	Totaal voor sectie 41. — Nationale Dienst voor Gemeenschappelijke aangelegenheden en wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.	
—	—	Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.	
—	—	Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.	
—	—	Algemeen totaal voor de Titels I en II. — Begroting van Onderwijs. — Franstalig regime.	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juin 1989.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juni 1989.

BAUDOUIIN

BOUDEWIJN

PAR LE ROI :

VAN KONINGSWEGE :

*Le Vice-Premier Ministre, chargé de
la restructuration du Ministère
de l'Education nationale,*

*De Vice-Eerste Minister, belast met de
herstructurering van het « Ministère de
l'Education nationale »,*

Ph. MOUREAUX

Ph. MOUREAUX

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Ph. MAYSTADT

PROGRAMME JUSTIFICATIF

A. — JUSTIFICATION PAR DIVISION
ORGANIQUE ET PAR PROGRAMME
D'ACTIVITESRECAPITULATION POUR LE BUDGET DE
L'EDUCATION NATIONALE

(En millions de francs)

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

A. — VERANTWOORDING PER
ORGANISATIE-AFDELING EN PER
ACTIVITEITENPROGRAMMASAMENVATTING VOOR DE BEGROTING
VAN ONDERWIJS

(In miljoenen frank)

Divisions organiques et programmes (8)	C.N.D. + C.O. (1) — N.G.K. + O.K. (1)			C.E. — V.K. (2)			Organisatie-afdelingen en programma's (1)
	1989 ⁽³⁾ (2)	1988 ⁽⁴⁾ (3)	1987 ⁽⁵⁾ (4)	1989 ⁽³⁾ (5)	1988 ⁽⁴⁾ (6)	1987 ⁽⁵⁾ (7)	
PARTIE A							DEEL A
Division 41. Service national des Affaires communautaires et des établissements scientifiques de l'Etat :							Afdeling 41. Nationale Dienst voor Gemeenschaps- aangelegenheden en wetenschappelijke inrichtingen van de Staat :
0 Subsistance de l'adminis- tration	26,5	—	—	—	—	—	0 Bestaansmiddelen van de administratie.
Totaux pour la division 41.	26,5	—	—	—	—	—	Totalen voor de afdeling 41.
Division 42. Communautés :							Afdeling 42. Gemeenschap- pen :
6 Fonctionnement	1 200,0	—	—	—	—	—	6 Werking.
Totaux pour la division 42.	1 200,0	—	—	—	—	—	Totalen voor de afdeling 42.
Totaux pour le budget de l'Education nationale, régi- me français.	1 226,5	—	—	—	—	—	Totalen voor de begroting van Onderwijs, Franstalig regime.

(1) C.N.D. + C.O. = crédits non dissociés + crédits d'ordon-
nancement.

(2) C.E. = crédits d'engagement.

(3) 1989 = crédits sollicités.

(4) 1988 = crédits ajustés (entre parenthèses : crédits supplé-
mentaires pour années antérieures).(5) 1987 = réalisations (entre parenthèses : crédits supplémen-
taires pour années antérieures).(1) N.G.K. + O.K. = niet-gesplitste kredieten + ordonnance-
ringskredieten.

(2) V.K. = vastleggingskredieten.

(3) 1989 = aangevraagde kredieten.

(4) 1988 = aangepaste kredieten (tussen haakjes : bijkredie-
ten vorige jaren).(5) 1987 = verwezenlijkingen (tussen haakjes : bijkredieten
vorige jaren).

**41. Service national des Affaires
communautaires et des établissements
scientifiques de l'Etat**

41/0 SUBSTANCE DE L'ADMINISTRATION

**41. Nationale Dienst voor Gemeenschaps-
aangelegenheden en Wetenschappelijke
Inrichtingen van de Staat**

41/0 BESTAANSMIDDELEN VAN DE ADMINISTRATIE

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sect.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs — In miljoenen frank)						
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.			
							1989	1988	1987	1989	1988	1987	
01. Personnel. — Personeel :													
Traitements. — <i>Jaarwedden</i>	1	41	11.03	01	54	—	21,5	—	—	—	—	—	—
Allocations. — <i>Toelagen</i>	1	41	11.04	01	57	—	2,0	—	—	—	—	—	—
02. Biens, services et indemnités. — Goederen, diensten en vergoedin- gen :													
Honoraires. — <i>Honoraria</i>	1	41	12.01	02	58	—	1,5	—	—	—	—	—	—
Fournitures exceptionnelles. — <i>Buitengewone leveringen</i>	1	41	12.07	02	76	—	0,4	—	—	—	—	—	—
06. Energie et loyers. — Energie en huur :													
Loyers. — <i>Huur</i>	1	41	12.06	06	77	—	0,6	—	—	—	—	—	—
08. Equipement administration centrale. — Uitrusting hoofd- stuur	2	41	74.01	08	24	—	0,5	—	—	—	—	—	—
Total. — <i>Totaal.</i>								26,5	—	—	—	—	—

COMMENTAIRE

Dépenses relatives aux rémunérations et au fonctionnement du Service national des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat.

42. Communautés

42/6 — DOTATIONS

COMMENTAAR

Uitgaven met betrekking tot lonen en werking van de Nationale Dienst voor Gemeenschapsaangelegenheden en Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat.

42. Gemeenschappen

42/6 — DOTATIES

Moyens budgétaires — Begrotingsmiddelen	Tit.	Sect.	Art.	Lit.	C.D.	R I F P	(En millions de francs — In miljoenen frank)					
							C.N.D. + C.O. — N.G.K. + O.K.			C.E. — V.K.		
							1989	1988	1987	1989	1988	1987
							60. Fonctionnement. — Werking	1	42	45.01	60	52
Dotation Communauté française. — Dotatie Franse Gemeenschap												
Total. — Totaal.							1 200,0	—	—	—	—	—

COMMENTAIRE

Application de l'article 62 de la loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions, du 16 janvier 1989.

— Crédit destiné au financement de l'enseignement universitaire dispensé aux étudiants étrangers.

COMMENTAAR

Toepassing van artikel 62 van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van 16 januari 1989.

— Krediet voor de financiering van het Universitair Onderwijs verstrekt aan de buitenlandse studenten.

B. — REGROUPEMENTS

B. — HERGROEPERINGEN

TABLEAU DES CODES ECONOMIQUES

TABEL DER ECONOMISCHE CODES

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Sect. et Art. 1989 — Sect. en Art. 1989	Code économique — <i>Economische code</i>		1989	1988	1987
N° — Nr.	N° du code — Code- nummer	Libellé — <i>Benaming</i>	Initial — <i>Oorspron- kelijk</i>	Ajusté — <i>Aange- past</i>	Réalisé — <i>Verwezen- lijkt</i>
Titre I <i>Titel I</i> Partie A <i>Deel A</i>					
41					
11.03	111	Salaire. — <i>Loon</i>	19,5	—	—
	112	Allocations. — <i>Toelagen</i>	1,1	—	—
	113	Contributions patronales. — <i>Werkgeversbijdragen</i>	0,9	—	—
11.04	111	Salaire. — <i>Loon</i>	2,0	—	—
12.01	121	Dépenses de fonctionnement. — <i>Werkingskosten</i>	1,5	—	—
12.06	122	Location de bâtiments et terrains. — <i>Huur van gebouwen en land</i>	0,6	—	—
12.07	121	Dépenses de fonctionnement. — <i>Werkingskosten</i>	0,4	—	—
42					
45.01	45.24	Dotations pour la Communauté française. — <i>Dotaties Franse Gemeenschap</i>	1 200,0	—	—
Titre II <i>Titel II</i>		Partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements <i>Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma</i>			
41					
74.01	741	Achats de matériel de transport. — <i>Aankoop van vervoermaterieel</i>	0,5	—	—